

אָנָא בְּכוּחַ וְתִיקוּן הַנֶּפֶשׁ

ANA BECHOACH VETIKUN HANEFESH



Kabbalah4All Siddur

A Sephardic Siddur with Kabbalistic Kavanot.
Un Sidur Sefardí con Kavanot Cabalístico.

About Kabbalah4All Siddur/Acerca de Kabbalah4All Siddur

As an international online Sephardic Jewish community, it was important to create a siddur that would meet the needs of those who join us from all around the world and could be downloaded to a computer or tablet. Our Siddur follows Nusach Edot HaMizrach (Sephardic). We welcome you to use our siddur whether you are joining us for services or praying on your own.

Como comunidad judía sefardí internacional en línea, era importante crear un sidur que satisficiera las necesidades de quienes se unen a nosotros de todo el mundo y que pudiera descargarse a una computadora o tableta. Nuestro Sidur sigue a Nusach Edot HaMizrach (sefardí). Lo invitamos a usar nuestro sidur, ya sea que se una a nosotros para los servicios o ore por su cuenta.

Transliteration & Hebrew Accents/Transliteración y Acentos Hebreos

a as in father/como padre

ai or ay as in aisle/como hay

e as in led/como red

ei as in eight/como José

i as in pizza/como mí

o as in no/como no

oy as in toy/como doy

u as in tune/como tú

uy as in gooey/como muy

ch as in Bach in German (strong sound from the throat)/como Baruj

g as in give/como gato

tz as in lots/como tzedakah

' = : "EH" sound after a letter, which represents the nikud Sheva.
/Sonido "EH" después de una letra, que representa el nikud Sheva.

- a dash is simply used to aid in pronunciation, for example: da-at.
un guión simplemente se usa para ayudar en la pronunciación, por ejemplo: da-at.

מֶטֶף

Meteg - used to mark the accent of the syllable. Most Hebrew words are accented on the last syllable.

Meteg - usado para marcar el acento de la sílaba. La mayoría de las palabras hebreas se acentúan en la última sílaba.

כֹּל\כָּל

Masoret/Elongated Kamatz - indicates Kamatz Katan which is pronounced "OH".
Masoret/Kamatz Alargado - indica Kamatz Katan que se pronuncia "OH".

יִשְׁמְחוּ

Rafe - indicates a Sheva Na (pronounced Sheva), example: Yism'chu.
Rafe - indica un Sheva Na (pronunciado Sheva), ejemplo: Yism'chu.

Copyright © Kabbalah4All Congregation.

All rights reserved. Please do not publish or distribute without permission. All prefaces to prayers written and adapted by Rabbi David Aharon L. Curtis. Translated and edited by Rabbi David Aharon L. Curtis.

Reservados todos los derechos. Por favor, no publique ni distribuya sin permiso. Todos los prefacios de oraciones escritos y adaptados por el Rabino David Aharon L. Curtis. Traducido y editado por el Rabino David Aharon L. Curtis.

Kabbalistic Kavanot & The Divine Name/ Kavanot Cabalístico y El Nombre Divino

There are various Kabbalistic kavanot contained within our Siddur, most of which come from the Arizal (Rabbi Yitzchak Luria). Often these kavanot only appear in the Hebrew. If a tefilah/berachah follows the order of the Hebrew Alefbet, then those Hebrew letters will also show up in the transliteration and translations.

The Four-Letter Name יהוה, also known as the Tetragrammaton, is the ineffable Name of the Blessed Holy One as revealed to Moses Rabenu. Whenever יהוה appears, it must be pronounced as אֲדֹנָי (Adonai). Whenever one says the Divine Name, they should meditate on two thoughts: 1) That Hashem is אֲדֹנָי הַכֹּל (Lord of All) and everything is under His reign; and, 2) And the concept of His infinite existence: הָיָה הוּא וְיִהְיֶה (He always was, He always is, and He always will be). Every instance of the Divine Name in our Siddur, is followed by: יֵאֱהָרֶנְהִי, which is based on the teachings of the Arizal that one should weave the Divine Name with the Name that is pronounced (Adonai).

In our siddur, the Divine Name normally does not appear with any nikud (vowel points). In certain instances, the Divine Name may appear with nikud which represent Kabbalistic meditations.

Whenever the Name אֲדֹנָי (Adonai) appears, it is followed by אֲדֹנָי הַכֹּל which means "Lord of all."

When saying the Name אֱלֹהִים one should meditate upon the verse that follows which proclaims that the Blessed Holy One is Omnipotent. בעל תְּקִיף means "powerful", בעל הִיכְלָת means "can do anything", ובעל הַכְחִיּוֹת כֹּלֵם means "and controlling all powers."

The Talmud says that the word אָמֵן (Amen) is an acronym for אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Almighty One, Faithful King). It has the gematria of 91 which is the same as the weaving of the Divine Names. When saying Amen for Blessings, meditate on יֵאֱהָרֶנְהִי (Male aspect), and when saying Amen for Kaddish, meditate on אִידֵהָנוּיָהּ (Female aspect).

Hay varios kavanot cabalísticos contenidos en nuestro Sidur, la mayoría de los cuales provienen del Arizal (Rabí Yitzchak Luria). A menudo, estos kavanot solo aparecen en hebreo. Si una tefilá/berajá sigue el orden del Alefbet hebreo, esas letras hebreas también aparecerán en la transliteración y las traducciones.

El Nombre de Cuatro Letras יהוה, también conocido como el Tetragrámaton, es el Nombre inefable del Santo Bendito revelado a Moisés Rabenu. Cada vez que aparece יהוה, debe pronunciarse como אֲדֹנָי (Adonai). Cada vez que uno dice el Nombre Divino, debe meditar en dos pensamientos: 1) Que Hashem es אֲדֹנָי הַכֹּל (Señor de Todo) y todo está bajo Su reinado; y, 2) Y el concepto de Su existencia infinita: הָיָה הוּא וְיִהְיֶה (Él siempre fue, siempre es y siempre será). Cada instancia del Nombre Divino en nuestro Sidur, es seguida por: יֵאֱהָרֶנְהִי, que se basa en las enseñanzas del Arizal de que uno debe tejer el Nombre Divino con el Nombre que se pronuncia (Adonai).

En nuestro siddur, el Nombre Divino normalmente no aparece con ningún nikud (puntos vocálicos). En ciertos casos, el Nombre Divino puede aparecer con nikud que representan meditaciones cabalísticas.

Siempre que aparece el Nombre אֲדֹנָי (Adonai), le sigue אֲדֹנָי הַכֹּל que significa "Señor de todo".

Al decir el Nombre אֱלֹהִים uno debe meditar sobre el verso que sigue que proclama que el Santo Bendito es Omnipotente. בעל תְּקִיף significa "poderoso", בעל הִיכְלָת significa "puede hacer cualquier cosa", ובעל הַכְחִיּוֹת כֹּלֵם significa "y controlar todos los poderes".

El Talmud dice que la palabra אָמֵן (Amén) es un acrónimo de אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Todopoderoso, Rey Fiel). Tiene la guematria del 91 que es lo mismo que el tejido de los Nombres Divinos. Cuando diga Amén por Bendiciones, medite en יֵאֱהָרֶנְהִי (Aspecto masculino), y cuando diga Amén por Kaddish, medite en אִידֵהָנוּיָהּ (Aspecto femenino).

אנא בכח

ANA BECHOACH

This prayer was written by Rabbi Nechunyah ben Hakanah, a great master of Kabbalah. The 42-Letter Name is discussed extensively in the Zohar and the writings of the Arizal. The first letter of each word spells out the 42-Letter Name. Through this prayer one is able to safely pronounce the 42-Letter Name, which is a connection to primordial creation and the power of healing. Above each word are the names of the angels associated with each letter of the 42-Letter Name.

Esta oración fue escrita por el rabino Nechunyah ben Hakanah, un gran maestro de la Cabalá. El Nombre de 42 letras se analiza extensamente en el Zohar y en los escritos del Arizal. La primera letra de cada palabra deletrea el nombre de 42 letras. A través de esta oración, uno puede pronunciar con seguridad el Nombre de 42 letras, que es una conexión con la creación primordial y el poder de la curación. Sobre cada palabra están los nombres de los ángeles asociados con cada letra del Nombre de 42 Letras.

CHESED חסד

אורפניאל בואל גבריאל יופיאל תומיאל צדקיאל

אבג יתץ

אנא בכח, גדלת ימנך, תתיר צרותך.

חדש:

טבת, שבט

Ana b'choach, g'dulat y'minecha, tatir tz'urah.

*We beseech You, with the greatness of Your right hand, untie those who are bound up.
Te suplicamos, con la grandeza de tu diestra, desatar a los que están atados.*

GEVURAH גבורה

קבציאל רבתיאל עוזזיאל שמשיאל טופיאל נגריאל

קרע שטן

קבל רנת, למך שגבנו, טהרנו נורא.

חדש:

כסלו, אדר

Kabel rinat, amecha sag'venu, taharenu nora.

*Accept the song of Your people, elevate us, purify us, O Awesome One.
Acepta el canto de Tu pueblo, elévanos, purifícanos, Oh Impresionante.*

TIFERET תפארת

נחליאל גבוריאל דניאל יהוריאל כבשיאל שעריאל

נגד יכש

נא גבור, דורשי יחודך, כבבת שמרם.

חדש:

ניסן, חשוון

Na gibor, dor'shei yichudecha, k'avat shomrem.

*Preserve those who seek Your Oneness, guard them like the pupil of an eye.
Conserva a aquellos que buscan Tu Unicidad, protégelos como a la pupila de un ojo.*

NETZACH נצח

ברכיאל טפטיאל רחמיאל צפוניאל תרומיאל גדוריאל

בְּטָר צִתָּהּ

בְּרַחֲמֵי לְדִקְתָּךְ, תָּמִיד גִּמְלֵם.

חדש:

Bar'chem taharem rachamei tzidkatecha, tamid gomlem.

אב

*Bless them, purify them, may the compassion of Your righteousness always reward them.
Bendícelos, purificalos, que la compasión de Tu justicia los recompense siempre.*

HOD הוד

חזאל קומיאל ברקיאל טהריאל נוריאל עמיאל

זָכָב טָנַע

זָחִסִין קָדוֹשׁ, בְּרוּב טוּבְךָ, נָהַל אֲדַתְךָ.

חדש:

Chasin kadosh, b'rov tuv'cha, nahel adatecha.

אייר, תשרי

*Powerful Holy One, with Your abundant goodness guide Your congregation.
Poderoso Santo, con Tu abundante benevolencia guía a Tu congregación.*

YESOD יסוד

ישראל גדיאל להביאל פנואל זכריאל קדושיאל

יָחִיד גֵּאָה, לְעַמְּךָ פְּנֵה, זֹכְרֵי קְדוּשַׁתְךָ.

יָחִיד גֵּאָה, לְעַמְּךָ פְּנֵה, זֹכְרֵי קְדוּשַׁתְךָ.

חדש:

Yachid ge-eh, l'am'cha p'neh, zoch'rei k'dushatecha.

סיון, אלול

*One and only Exalted One, turn to Your people, which proclaims Your holiness.
Uno y único Exaltado, vuélvete a Tu pueblo, que proclama Tu santidad.*

MALCHUT מלכות

שלגיאל קרביאל וויאל צוריאל ילפיאל תבריאל

שָׁקוּ צִית

שְׁוַעַתְנוּ קַבֵּל, וּשְׁמַע צִעֲקַתְנוּ, יוֹדַע תַּעֲלוּמוֹת.

חדש:

Shavatenu kabel, ushma tza-akatenu, yode-a ta-alumot.

תמוז

*Accept our outcry and hear our shout, O Knower of mysteries.
Acepta nuestro clamor y escucha nuestro grito, oh Conocedor de misterios.**Say in an undertone./Di en voz baja.*

בְּשֵׁם כְּמוֹלָיו

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.

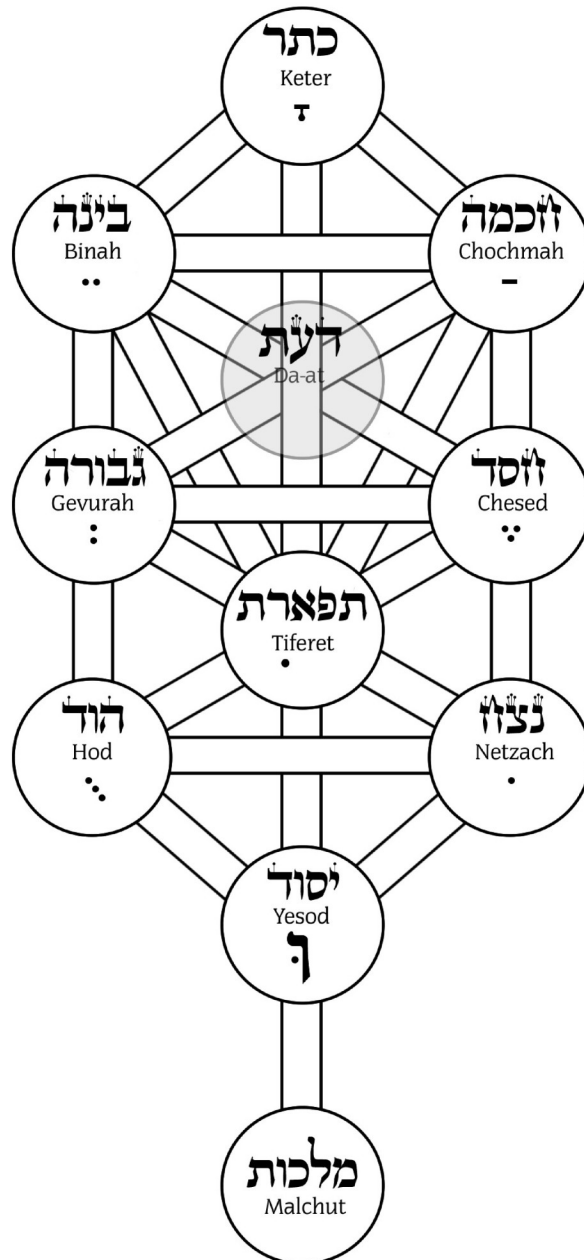
*Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.
Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.**What follows should only be used on weekdays, it is not done on Shabbat or Festivals.**Lo que sigue solo debe usarse entre semana, no se hace en Shabat o Festivals.*

תיקון הנפש

TIKUN HANEFESH

The Tikun HaNefesh (Correction of The Soul) is also known as the Merkavah Meditation. This system was revealed by The Arizal (Rabbi Yitzchak Luria). Through this meditation we can meditate to elevate the Nefesh level of our soul in the world of Assiyah. The nikud (point) of each Sefirah brings the Light into our soul. Think of this as the Kabbalistic Chakra System.

El Tikun HaNefesh (Corrección del Alma) también se conoce como la Meditación Merkavah. Este sistema fue revelado por El Arizal (Rabino Yitzchak Luria). A través de esta meditación podemos meditar para elevar el nivel Nefesh de nuestra alma en el mundo de Assiyah. El nikud (punto) de cada Sefirah trae la Luz a nuestra alma. Piense en esto como el Sistema Kabbalístico de Chakras.



בינה

3 Binah (Left Brain)

יְהוָה

6 (Left Ear)

יִוֵּד הִי וְאוֹ הִי
אֵל יְהוָה

כתר

1 Keter (Head)

יְהוָה

דעת עליון

4 Da-at Elyon (Higher Knowledge)

יִוֵּד הִי וְאוֹ הִי. יִוֵּד הִי וְאוֹ הִי
יִוֵּד הִי וְאוֹ הִי. יִוֵּד הִי וְאוֹ הִי
יִוֵּד הִי וְאוֹ הִי. יִוֵּד הִי וְאוֹ הִי
יִוֵּד הִי וְאוֹ הִי

חכמה

2 Chochmah (Right Brain)

יְהוָה

5 (Right Ear)

יִוֵּד הִי וְאוֹ הִי
אֵל יְהוָה

דעת תחתון

7 Da-at Tachton (Lower Knowledge)

יְהוָה יְהוָה

9 (Left Eye)

יִוֵּד, יִוֵּד הֵא, יִוֵּד הֵא
וְאוֹ,

יִוֵּד הֵא וְאוֹ הֵא
יְהוָה יְהוָה
יְהוָה
יְהוָה יְהוָה

8 (Right Eye)

יִוֵּד, יִוֵּד הֵא, יִוֵּד הֵא
וְאוֹ,

יִוֵּד הֵא וְאוֹ הֵא
יְהוָה יְהוָה
יְהוָה
יְהוָה יְהוָה

12 Left Nostril
Inside:

יִוֵּד הִי וְאוֹ הִי
Outside:

אֵהִיָּה אֵהִיָּה אֵהִיָּה

10 Nose

אֵהִיָּה יְהוָה אֵהִיָּה
גִּימ': זִיִּים

11 Right Nostril
Inside:

יִוֵּד הִי וְאוֹ הִי
Outside:

אֵהִיָּה אֵהִיָּה אֵהִיָּה

13 Mouth

Inside: יִוֵּד הִי וְאוֹ הִי Outside: **אֵהִיָּה ע"ה יוֵּד, יוֵּד הֵא, יוֵּד הֵא וְאוֹ,**

יִוֵּד הִי וְאוֹ הִי

אֵהֵהֶּ גִּימְק דְּטַלְטַלַּת זְסַשְׂרִץ בּוּמֶף
קוֹל ע"ה גִּי יוֹפִיאֵל. דְּבוּר עֵם ד' אוֹתִיּוֹת גִּי רִיו גְּבוּרָה
כ"ו יְהוָה יוֵּד הֵא וְאוֹ הֵא מ"ה
דְּבוּר גִּי ק"ל יוֵּד, יוֵּד הֵא, יוֵּד הֵא וְאוֹ, יוֵּד הֵא וְאוֹ הֵא
קוֹל יְהוָה דְּבוּר אֵדְנִי = יֵאֵהֲדוֹנְהִי

גבורה

15 Gevurah (Left Arm)

יְהוָה

הוד

18 Hod (Left Leg)

יְהוָה

22 Left Foot

יוד ה' ואו ה'
אלף ה' יוד ה'

תפארת

16 Tiferet (Torso)

יְהוָה

יסוד

19 Yesod (Brit)

יְהוָהוּוְהוּ

מלכות

20 Malchut (Crown of the Brit)

יְהוָה

חסד

14 Chesed (Right Arm)

יְהוָה

נצח

17 Netzach (Right Leg)

יְהוָה

21 Right Foot

יוד ה' ואו ה'
אלף ה' יוד ה'

מלאך של יום

ANGEL OF THE DAY

Kabbalah teaches that an angel presides over each day of the week. Take a moment to meditate on the following Name for the angel of the appropriate day.

La Cabalá enseña que un ángel preside cada día de la semana. Tómese un momento para meditar en el siguiente Nombre para el ángel del día apropiado.

יום ראשון

SUNDAY/DOMINGO

יוד ה' ויו ה' יוד ה' ואו ה'
אל שדי יאולדפההייויאודההיי
אנא בכח גדולת ימינך תתיר צרורה
אבגיתץ יהוה יהוה
סמטוריה גזריאל וענאל למואל
ר"ת סגול

יום שני

MONDAY/LUNES

יִוֵּד הִי וְאִוּוּ הִי יוֹד הִי וְאִוּוּ הִי יוֹד הִי וְאִוּוּ הִי

אל יהוה יאולדףההאאויאודההאא

קבל רנת עמך שגבנו טהרנו נורא

קְרַע־שֹׁטֵן יְהוָה יְהוָה

שְׁמַע־יִשְׂרָאֵל בְּרַכִּי־אֵל אֱהַיִּאֵל

ר"ת שוא

יום שלישי

TUESDAY/MARTES

יִוֵּד הִי וְאִוּוּ הִי יוֹד הִי וְאִוּוּ הִי יוֹד הִי וְאִוּוּ הִי

אל אדני יאולדףההההויוודההההה

נא גבור דורשי יחודך כבבת שמרם

נְגַד־יְכַשׁ יְהוָה יְהוָה

חַנִּי־אֵל לְהַדִּי־אֵל מַחֲנִי־אֵל

ר"ת חלם

יום רביעי

WEDNESDAY/MIÉRCOLES

יוֹד הָא וְאוֹ הָא יוֹד הָא וְוּ הָא
 אַל אַדְנִי יְאוּלְדִּי הַהֵוּדָה הַהֵוּדָה הַהֵוּדָה
 בְּרַכּוֹם טְהָרִים רַחֲמֵי צְדָקָתְךָ תָּמִיד גַּמְלִים
 בְּטָרְצָתְךָ יְהוָה יְהוָה
 חֲזַקְיָאֵל רַהֲטִיָּאֵל קְדִישִׁיָּאֵל
 ר"ת חרק

יום חמישי

THURSDAY/JUEVES

יוֹד הָא וְאוֹ הָא יוֹד הָא וְאוֹ הָא יוֹד הָא וְאוֹ הָא
 אַל יְהוָה יְאוּלְדִּי הַהֵוּדָה הַהֵוּדָה הַהֵוּדָה
 חֲסִין קְדִישׁ בְּרוּב טוֹבֵךְ נְהַל עֲדָתְךָ
 חֲקַבְטֵנֵּעַ יְהוָה יְהוָה
 שְׁמוֹעַל רַעֲמִיָּאֵל קְנִיָּאֵל
 ר"ת שרק
 (הקבוץ מלאכיו בר"ת שורק)

יום שישי

FRIDAY/VIERNES

יֹדֵהִי וַיּוֹדֵהִי יוֹדֵהִי וַאֲנִי הִי
אל שדי יאולד־ההייויאודההיי
יחיד גאה לעמך פנה זוכרי קדושתך
יְגַלְפֶזֶק יְהוָה יוֹהוּוֹהוּ
שׁוֹמוֹשׁוֹיֹאֵלוֹ רֹפְאוֹלוֹ קוֹדֶשׁוֹיֹאֵלוֹ
ר"ת שרק